

- ① **D** Bedienungsanleitung  
Universalsäge
- ② **GB** Operating Instructions  
Universal Saw
- ③ **F** Mode d'emploi  
Scie universelle
- ④ **NL** Gebruiksaanwijzing  
Universele zaag
- ⑤ **I** Istruzioni per l'uso  
Sega universale
- ⑥ **DK** Betjeningsvejledning  
Universalsav
- ⑦ **RUS** Руководство по эксплуатации  
Универсальная пила
- ⑧ **PL** Instrukcja obsługi  
Piła uniwersalna
- ⑨ **H** Használati utasítás  
Univerzális fűrész

⑩



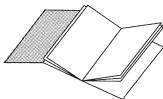
Art.-Nr.: 43.260.20

I.-Nr.: 01012

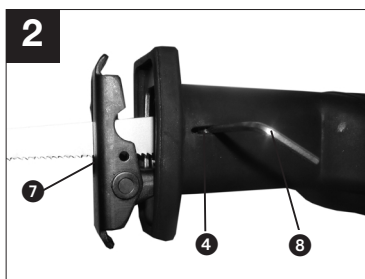
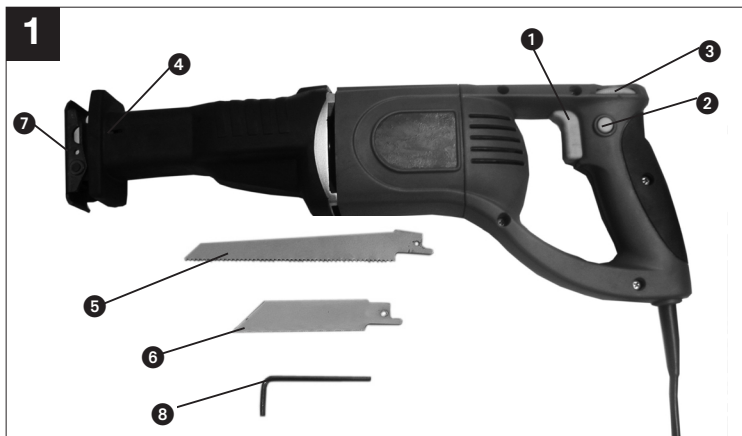
**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**



**BFS 800E**



- D Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen
  - GB Please read the operating instructions carefully before assembling and using
  - F Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service
  - NL Gelieve vóór montage en ingebruikneming de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen
  - I Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento
  - DK Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning
  - RU Перед проведением монтажа и началом эксплуатации, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией
  - PL Przed montażem i uruchomieniem urządzenia proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi
  - H A összeszerelés és használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást figyelmessen átolvasni.
- D Bitte Seite 2 ausklappen
  - GB Please pull out page 2
  - F Veuillez ouvrir les page 2
  - NL Gelieve bladzijden 2 te ontvouwen
  - I Aprire le pagine dalle 2
  - DK Fold siderne 2 ud
  - RU Пожалуйста, раскройте страницу 2
  - PL Proszę rozłożyć stronę 2
  - H A 2 -es oldalat kérjük szétnyitni.



## D

**1. Beschreibung**

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Arretierungsknopf
- 3 Stellrad für Hubzahlvorwahl
- 4 Befestigungsschraube Sägeblatt
- 5 Holzsägeblatt
- 6 Metallsägeblatt
- 7 Sägeschuh
- 8 Inbusschlüssel

**2. Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz**

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.
- Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
- Tragen Sie beim Schleifen, Bürsten und Trennen und Sägen stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe und einen Gehörschutz und bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemschutzmaske.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück gegen Verrutschen (festspannen).
- Beim Bearbeiten (Trennen und Schleifen) von Stein muß eine Staubabsaugung verwendet werden. Die Staubabsaugung muß zum Absaugen von Gesteinsstaub zugelassen sein.
- **Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.**  
Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
- Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienernden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach EN 50144-1 (84/537/EWG) gemessen.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
- Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
- Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfe Kanten. Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers
- Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Verbogene und rissige Sägeblätter sofort austauschen.
- Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken abbremsen.
- Achten Sie auf gleichmäßigen Vorschub, dass vermindert die Unfallgefahr und verlängert die Lebensdauer des Sägeblatts und der Stichsäge.
- Reinigen Sie Ihr Werkzeug nur mit einem feuchten Lappen. Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel.
- Überprüfen Sie Ihr Werkzeug auf einwandfreie Funktion. Sollte die Funktion gestört sein, lassen Sie Ihr Werkzeug überprüfen. Alle Wartungs- und Inspektionsarbeiten dürfen nur von einem Elektro-Fachmann oder von der ISC GmbH durchgeführt werden.
- Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach ISO 5349 ermittelt.

### 3. VERWENDUNG

Die Universalsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

### 4. INBETRIEBNAHME (Bild 1)

- Ein-schalten: Ein-/Ausschalter (1) zum Handgriff drücken.  
Zum Arretieren, zusätzlich den Arretierungsknopf (3) drücken.
- Ausschalten: Ein-/Ausschalter loslassen, bzw. bei arretierten Schalter, den Ein-/Ausschalter nochmals kurz drücken und wieder loslassen.

### 5. Elektronische Hubzahlregelung

Über das Stellrad (3) kann die benötigte Hubzahl des Sägeblattes eingestellt werden.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

### 6. Sägeblattwechsel (Bild 2/3)

Vor allen Arbeiten an der Maschine und beim Sägeblattwechsel die Universalsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel (8) die Schraube (4) am Stößel. Schieben Sie das Sägeblatt zwischen Hubstange und Haltebügel (9) in den Stößel und achten Sie darauf, dass der Bolzen am Stößel in die Bohrung des Sägeblattes eingreift. Ziehen Sie die Schraube mit dem Innensechskantschlüssel (8) fest. Die Sägeblattzahl-ung muß in Schneidrichtung zeigen.

### 7. Verwendung als Stichsäge (Bild 4)

Setzen Sie die Universalsäge, wie in Bild 4 gezeigt auf das zu schneidende Material. Schalten Sie die Universalsäge ein und schieben Sie die Universalsäge gegen das zu schneidende Material. Die Schnittgeschwindigkeit ist dem Material anzupassen.



**Augenschutz tragen**



**Gehörschutz tragen**

### 8. TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	800 W
Hubzahl:	500-2600 min. <sup>-1</sup>
Hubhöhe:	30 mm
Schnitttiefe Holz:	150 mm
Schnitttiefe Eisen:	10 mm
Schalldruckpegel LPA:	94 dB (A)
Schallleistungspegel LWA:	107 dB (A)
Vibration a <sub>w</sub>	8,6 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	<input type="checkbox"/>
Gewicht	1,3 Kg

### 9. Ersatzteilbestellung (Abb. 1)

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Pos.-Nr.	Art.Nr.
1	43.260.20.01
5	43.260.20.02
6	43.260.20.03
9	43.260.20.04

**GB**

## 1. Layout

- 1 On/Off switch
- 2 Button catch
- 3 Wheel selector for blade speed
- 4 Fastening screw for the saw blade
- 5 Wood saw blade
- 6 Metal saw blade
- 7 Soleplate
- 8 Allen-key

## 2. General safety and accident prevention regulations

To work safely with this machine and to prevent accidents it is imperative to read the following safety regulations and operating instructions in full and to put all the information into practice.

- Always check the machine, the power cable and the plug before use. Only ever use the machine if it is in perfect, undamaged condition. Damaged parts are to be repaired or replaced immediately by a qualified electrician.
- Always pull the plug out of the power socket before carrying out any work on the machine, before changing the tool and in periods of non-use.
- Always run the power cable away from the back of the machine to guard it from damage.
- For outdoors work use only suitably approved extension cables with a minimum conductor cross section of 1.5 mm<sup>2</sup>. The plug connectors must have earthing contacts and be rain-water-proof.
- Keep the machine in a safe place and out of the reach of children.
- Always wear goggles, safety gloves and ear muffs when grinding, brushing and cutting. Wear a breathing mask on dusty jobs.
- Never leave any tool keys or adjustment spanners in position on the machine. Before switching on, check that all keys and adjustment spanners have been removed.
- Secure the workpiece (with a clamp) so that it cannot slip.
- It is imperative to use a dust extractor when working on stone (cutting or grinding). Make sure the dust extractor is approved for stone dust.

- **It is prohibited to use the machine on asbestos materials.** Please note the accident prevention regulations in force in your country.
- Use only original spare parts.
- Repairs are to be carried out by qualified electricians only.
- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user. The noise produced by this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Part 21, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Make sure of your footing. Avoid abnormal working positions.
- Keep your electric tool out of the rain. Never use electric tools in wet or damp conditions, and never use them near inflammable liquids.
- Never carry the machine by its power cable. Keep the power cable safe from damage. Oil, solvent and sharp edges can damage cables.
- Keep your workplace tidy.
- Make sure the power switch is off before inserting the plug in the socket.
- Wear suitable clothing. Never wear loose-fitting clothes or jewelry. Use a hair-net on long hair.
- For your own safety, use only the manufacturer's accessories and attachments.
- Use only sharp saw blades that are in perfect condition. Replace bent and cracked saw blades immediately.
- After switching off the jigsaw, do not press against the side of the blade to bring it to a halt.
- Always cut at a steady rate of progress. This will prevent accidents and prolong the life of your jigsaw and the blade.

### 3. Intended use

The multi-saw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastic. It should only be used with the appropriate saw blade.

### 4. Starting up (Fig. 1)

Switching on: Press the ON/OFF switch (1) toward the handle.

To lock the switch in place, press the button catch (3) as well.

Switching off: Let go of the ON/OFF switch or, if the switch is locked in place, press the ON/OFF switch again briefly and let go.

### 5. Electronic stroke rate control

The blade speed can be set with the wheel selector (3).

The general rules for cutting speeds for cutting work apply.

### 6. Changing the saw blade (Fig. 2)

Always switch off and unplug the multi-saw before working on the machine or changing the saw blade.

Unscrew the screw on the ram (4) using the Allen key (8) included in delivery. Slide the blade between the piston rod and the retention clip (9) in the ram and make sure that the pin on the ram latches into the hole in the blade. Re-tighten the screw using the Allen key (8). The teeth of the blade must face the direction of cutting.

### 7. Use as a jigsaw (Fig. 4)

Place the multi-saw on the material to be cut as shown in Fig. 4. Switch on the multi-saw and push it along against the material to be cut. Adapt your cutting speed to the material.



**Wear goggles**



**Wear ear-muffs**

### 8. Technical data

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power:	800 W
Stroke rate:	500-2600 min.
Stroke height:	30 mm
Cutting depth in wood:	150 mm
Cutting depth in iron:	10 mm
Sound pressure level LPA:	94 dB (A)
Sound power level LWA:	107 dB (A)
Vibration $a_w$	8,6 m/s <sup>2</sup>
Totally insulated	<input type="checkbox"/>
Weight	1,3 Kg

### 9. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

Item No.	Art. No.
1	43.260.20.01
5	43.260.20.02
6	43.260.20.03
9	43.260.20.04

## F

## 1. Description

- 1 Interrupteur Marche / Arrêt
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Roue de réglage pour la sélection préalable du nombre de courses
- 4 Vis de fixation de la lame de scie
- 5 Lame de scie à bois
- 6 Lame de scie à métaux
- 7 Patin
- 8 Clé à six pans creux

## 2. Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents

Vous ne pourrez travailler sûrement et sans aucun risque avec l'appareil que si vous lisez entièrement les consignes de sécurité et le mode d'emploi et si vous en respectez les instructions.

- Contrôlez, avant chaque utilisation, l'appareil, le câble de raccordement et la fiche. Utilisez l'appareil seulement si son état est parfait et s'il n'est pas endommagé. En cas de dégâts, les pièces endommagées doivent être remplacées immédiatement par un électricien confirmé.
- Retirez la fiche secteur de la prise de courant avant tout travail sur l'appareil, avant le remplacement d'un outil et pendant que l'appareil n'est pas utilisé.
- Afin d'éviter des dégâts au câble secteur, guidez toujours le câble secteur vers l'arrière de l'appareil.
- Si vous travaillez en plein air, n'utilisez que les câbles de rallonge homologués à cet effet. Les câbles de rallonge utilisés doivent avoir une section transversale minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>. Les connecteurs enfilables doivent être munis de contacts de mise à la terre et être protégés contre les projections d'eau.
- Gardez les outils dans un endroit sûr, hors de portée des enfants.
- Portez des lunettes protectrices, des gants de protection et un protège-oreilles pendant tous les travaux de ponçage, de broissage et de coupage, ainsi qu'un masque respiratoire pendant tous les travaux produisant beaucoup de poussière.
- Ne laissez pas de clés d'outils insérées. Avant la mise en circuit, vérifiez que les clés et les outils de réglage soient enlevés de l'appareil.
- Veillez à ce que la pièce à usiner soit bien arrêtée afin qu'elle ne puisse pas glisser.
- Il faut utiliser un dispositif d'aspiration des poussières pour l'usinage (coupage et ponçage) de pierre. Ce dispositif d'aspiration doit être homologué pour aspirer la poussière incombustible.
- **Il est interdit d'usiner des matériaux contenant de l'amiante!** Respectez la consigne de prévention d'accidents correspondante (en Allemagne: VBG 119) de l'association professionnelle concernée!
  - Utilisez seulement des pièces de rechange originales.
  - Seul un électricien confirmé est autorisé à effectuer des réparations.
  - Le bruit développé à la place de travail peut dépasser 85 dB(A). L'opérateur doit prendre dans ce cas des mesures insonorisantes et de protection de l'ouïe. Le niveau de bruit de cet outil électrique est mesuré selon IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
  - Gardez votre position de sécurité. Evitez des positions anormales du corps.
  - N'exposez pas votre appareil électrique à la pluie. N'utilisez pas les appareils électriques dans une atmosphère humide, ni à proximité de liquides inflammables.
  - Ne portez pas l'appareil électrique par le câble secteur. Protégez le câble secteur contre l'endommagement par de l'huile, des solvants et des arêtes aigues. Ne saisissez pas le câble de l'appareil électrique.
  - Gardez votre lieu de travail en ordre.
  - Vérifiez que l'interrupteur soit en position hors circuit lorsque vous connectez l'appareil au secteur.
  - Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Mettez un filet à cheveux si vous avez les cheveux longs.
  - Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et les appareils auxiliaires produits par le fabricant de cet appareil.
  - Utilisez seulement des lames de sciage tranchantes et non endommagées. Remplacez des lames de sciage gauchies et crevassées immédiatement.
  - Ne décelérez pas la lame de sciage après la mise hors circuit en la poussant latéralement à la main!
  - Veillez à une avance régulière, afin de réduire le risque d'accidents et de prolonger la durée de vie de la lame de sciage et de la scie à guichet.
  - La valeur de vibration mesurée sur la poignée selon ISO 5349.



### 3. APPLICATION

La scie „à voleur“ est destinée à scier le bois, le fer, les métaux lourds non ferreux et les matières plastiques en employant la lame de scie respectives.

### 4. MISE EN SERVICE (Figure 1)

Mise en circuit : Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (1) vers la poignée.  
Pour arrêter, appuyez en plus sur le bouton d'arrêt.

Mise hors circuit: Relâchez l'interrupteur Marche / Arrêt, et/ou lorsque interrupteur est arrêté, appuyez à nouveau brièvement sur l'interrupteur Marche / Arrêt et relâchez-le.

### 5. Régulation électronique du nombre de courses

Plus vous appuyez fortement sur l'interrupteur Marche / Arrêt, plus le nombre de courses de la lame de scie augmente.

Les règles générales concernant la vitesse de coupe pour des travaux par enlèvement des copeaux sont valables ici aussi.

### 6. Changement de lame de scie (figure 2/3)

Avant tous travaux sur la machine et lors d'un changement de lame, mettez la scie „à voleur“ hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise.

Desserrez la vis au niveau du coulisseau (4) en vous aidant de la clé à six pans creux. Poussez la lame de scie entre la tige de course et l'étrier de support (9) dans le coulisseau et veillez à bien faire s'enclencher le boulon sur le coulisseau dans le trou de la lame de scie. Serrez la vis à fond avec la clé à six pans creux (8). La denture de la lame de scie doit se trouver dans le sens de coupe.

### 7. Utilisation comme scie à guichet (figure 4)

Placez la scie „à voleur“ sur le matériau à couper, comme indiqué en figure 4). Mettez la scie „à voleur“ en circuit et poussez-la contre le matériau à couper. La vitesse de coupe doit être adaptée au matériau.



Porter une protection des yeux



Porter une protection de l'ouïe

### 8. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	800 W
Nombre de courses :	500-2600 tr/min
Hauteur de course :	30 mm
Profondeur de coupe du bois :	150 mm
Profondeur de coupe du fer :	10 mm
Niveau de pression acoustique LPA :	94 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	107 dB (A)
Vibration $a_w$	8,6 m/s <sup>2</sup>
A isolement de protection	<input type="checkbox"/>
Poids	1,3 kg

### 9. Commande de pièces de rechange

Pour des commandes de pièces de rechange, indiquez les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Pos. n°	Réf.:
1	43.260.20.01
5	43.260.20.02
6	43.260.20.03
9	43.260.20.04

## 1. Beschrijving

- 1 AAN/UIT-schakelaar
- 2 Grendelknop
- 3 Afstelwiel voor voorinstelling aantal slagen
- 4 Bevestigingsschroef zaagblad
- 5 Zaagblad voor hout
- 6 Zaagblad voor metaal
- 7 Zaagschoen
- 8 Binnenzeskantsleutel

## 2. Algemene veiligheidsaanwijzingen en ongevallenpreventie

Het werken zonder gevaar en ongevallen met het gereedschap is slechts gewaarborgd als U de veiligheidsrichtlijnen en de handleiding volledig leest en de daarin voorkomende aanwijzingen naleeft.

- Controleer vóór ieder gebruik het toestel, de aansluitkabel en de stekker. Werk enkel met een correct en intact toestel. Beschadigde onderdelen moeten onmiddellijk door een elektro-vakman vernieuwd worden.
- Vóór iedere werkzaamheid aan de machine, vóór iedere verwisseling van gereedschap alsook bij niet-gebruik moet de netstekker uit het stopcontact getrokken worden.
- Teneinde een beschadiging van de netkabel te voorkomen, de netkabel altijd naar achteren van de machine weg leiden.
- Bij het werken in open lucht mogen slechts hiervoor goedgekeurde verlengkabels gebruikt worden. De gebruikte verlengkabels moeten een minimum doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben. De stekverbindingen moeten van aardingscontacten voorzien en tegen spatwater beschermd zijn.
- Bewaar de gereedschappen veilig en voor kinderen onbereikbaar.
- Draag bij het slijpen, borstelen en snijden altijd een beschermbril, veiligheidshandschoenen en een gehoorbeschermmer en bij stof veroorzakende werkzaamheden een adembeschermmasker.
- Laat geen gereedschapsleutels zitten. Vergewis U zich vóór het inschakelen dat de sleutels en afstelgereedschappen verwijderd zijn.
- Beveilig het te bewerken werkstuk tegen verschuiven (vast Schroeven).

- Bij het bewerken (snijden en slijpen) van steen moet een stofafzuiging gebruikt worden. De stofafzuiging moet voor het afzuigen van stof afkomstig van stenen toegelaten zijn.

### ● **Asbest-houdende materialen mogen niet bewerkt worden.**

De overeenkomstige voorschriften ter voorkoming van ongevallen (VBG 119) van de ongevallenverzekering in acht nemen.

- Gebruik enkel originele onderdelen.
- Herstellingen mogen enkel door een elektro-vakman uitgevoerd worden.
- De geluidsonwikkeling aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn maatregelen ter geluidwering en ter bescherming van het gehoor noodzakelijk voor de bediener. Het geluid van dit elektro-gereedschap wordt gemeten volgens IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 deel 21, NFS31-031 (84/537/EG).
- Zorg ervoor dat U bij het werken veilig staat. Vermijd abnormale lichaamshoudingen.
- Stel Uw elektro-gereedschap niet bloot aan de regen. Gebruik elektro-gereedschappen niet in een natte of vochtige omgeving en niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen.
- Draag het elektro-gereedschap niet aan de netkabel. Bescherm de netkabel tegen beschadiging door olie, oplosmiddelen en scherpe kanten. Draag het elektro-gereedschap niet aan de kabel.
- Hou Uw werkplaats in orde.
- Vergewis U zich dat de schakelaar uitgeschakeld is als U de machine aan het stroomnet aansluit.
- Draag de gepaste werkkledij. Draag geen wijde kledij en geen sieraden. Draag bij lang haar een haarnet.
- Gebruik voor Uw eigen veiligheid slechts accessoires en hulpapparaten van de fabrikant van het gereedschap
- Gebruik enkel scherpe en intacte zaagbladen. Zaagbladen met barstjes of verbogen zaagbladen onmiddellijk vervangen.
- Het zaagblad na het uitschakelen niet afremmen door zijdelings daartegen te duwen.
- De zaag gelijkmatig naar voren schuiven. Daardoor wordt het gevaar voor ongevallen verminderd en de levensduur van het zaagblad en de decoupeerzaag verlengd.
- Trillingswaarde gemeten aan het handvat volgens ISO 5349 3,2 m/s<sup>2</sup>

### 3. GEBRUIK

De multizaag is bedoeld om hout, ijzer, non-ferrometalen en kunststof te zagen mits gebruikmaking van het overeenkomstige zaagblad.



Oogbeschermer dragen



Gehoorgeschermer dragen

### 4. INBEDRIJFSTELLING (fig. 1)

Aanzetten : AAN/UIT-schakelaar (1) naar het handvat toe drukken.

Voor het vastzetten bovendien de grendeknop (3) indrukken.

Uitzetten : AAN/UIT-schakelaar loslaten of, indien de schakelaar vastgezet is, de AAN/UIT-schakelaar nogmaals kort indrukken en weer loslaten.

### 5. Elektronische regeling van het aantal slagen

Via het afstelwiel (3) kunt u het nodige aantal slagen van het zaagblad instellen.

De algemene regels voor de snijsnelheid bij verspannende bewerkingen zijn ook hier van toepassing.

### 6. Verwisselen van zaagblad (fig. 2/4)

Telkens voordat u met de machine begint te werken alsook vóór het verwisselen van zaagblad de multizaag uitzetten en de netstekker uit het stopcontact trekken.

Draai de schroef op de stoter (4) los m.b.v. de bijgaande binnenzeskantsleutel (8). Schuif het zaagblad tussen de slagstang en de bevestigingsbeugel (9) de stoter in en let er goed op dat de bout op de stoter in het boorgat van het zaagblad zit. Haal de schroef aan met de binnenzeskantsleutel (8). De tanden van het zaagblad moeten in snijrichting wijzen.

### 7. Gebruik als wipzaag (fig. 4)

Hou de multizaag tegen het te snijden materiaal zoals in fig. 4 getoond. Zet de multizaag aan en schuif de multizaag tegen het te snijden materiaal. De snijsnelheid is aan het materiaal aan te passen.

### 8. TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	800 W
Aantal slagen :	500-2600 min.
Slaghoogte :	30 mm
Snijdiepte hout :	150 mm
Snijdiepte ijzer :	10 mm
Geluidsdruk niveau LPA :	94 dB (A)
Geluidsvermogen LWA :	107 dB (A)
Vibratie $a_w$ :	8,6 m/s <sup>2</sup>
Extra-geïsoleerd	<input type="checkbox"/>
Gewicht	1,3 Kg

### 9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk

Pos.-nr.	Artikelnr.
1	43.260.20.01
5	43.260.20.02
6	43.260.20.03
9	43.260.20.04

## 1. Descrizione

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Bottone di arresto
- 3 Rotella di regolazione per la selezione del numero di corse
- 4 vite di fissaggio della lama
- 5 lama per legno
- 6 lama per metalli
- 7 Pattino della sega
- 8 brugola

## 2. Avvertenze generali di sicurezza e di prevenzione degli infortuni

Si assicura un funzionamento dell'apparecchio sicuro e senza infortuni solo se le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso vengono lette completamente e se le avvertenze in esse contenute vengono seguite.

- Controllare ogni volta prima dell'uso l'apparecchio, il cavo di alimentazione e la spina. Lavorare solo se l'apparecchio è in perfetto stato e non presenta danni. Le parti danneggiate devono venire sostituite subito da un elettricista.
- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente per tutti i lavori alla macchina, prima di sostituire gli utensili e quando l'apparecchio non viene usato.
- Per evitare danni al cavo di alimentazione, esso deve sempre trovarsi sul retro della macchina.
- Per lavori all'aperto è permesso solo l'uso di cavi di prolunga omologati. I cavi di prolunga usati devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>. I collegamenti a spina devono avere contatti di terra ed essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Conservare gli utensili in un posto sicuro e inaccessibile per i bambini.
- Portare sempre gli occhiali protettivi, i guanti di sicurezza e le cuffie durante i lavori di smerigliatura, spazzolatura e troncatura nonché una mascherina di protezione delle vie respiratorie se si sviluppa anche polvere.
- Non lasciare inserita la chiave per fissare la punta. Prima di accendere l'utensile controllare che la chiave e gli strumenti di regolazione siano stati tolti.

- Accertarsi che il pezzo da lavorare sia ben fissato e non si sposti (serrarlo).
- Nel lavorare (troncare e smerigliare) la pietra si deve usare un dispositivo di aspirazione della polvere che sia omologato per l'aspirazione di polvere minerale.

### ● Non devono essere lavorati materiali contenenti amianto.

Rispettare le corrispondenti disposizioni per la prevenzione degli infortuni (VBG 119) dell'aspirazione di categoria.

- Impiegare solo ricambi originali.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista.
- Il livello di emissioni sonore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario che l'operatore prenda delle misure di protezione contro i rumori. Il livello sonoro di questo elettrotensile viene misurato secondo le norme IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Assicursarsi di essere bene in equilibrio, evitare di assumere posizioni insolite.
- Non esporre l'elettrotensile alla pioggia. Non usarlo in ambiente bagnato o umido e nelle vicinanze di liquidi infiammabili.
- Non usare il cavo di alimentazione per trasportare l'utensile. Evitare danni al cavo di alimentazione: oli, solventi e spigoli vivi lo possono rovinare.
- Tenere in ordine il posto di lavoro.
- Accertarsi che l'interruttore sia spento quando viene inserita la spina di alimentazione.
- Portare indumenti da lavoro adatti. Non portare indumenti ampi e gioielli. Portare una retina nel caso di capelli lunghi.
- Per la propria sicurezza usare solo accessori e utensili ausiliari del produttore dell'elettrotensile.
- Usare solamente lame affilate ed in perfetto stato. Sostituire subito le lame deformate e rovinate.
- Dopo aver spento la macchina, non fermare la sega esercitando una leggera pressione laterale.
- Cercare di ottenere un avanzamento regolare, perché ciò limita il pericolo di infortunio e aumenta la durata della lama e del seghetto.
- Valore di vibrazione secondo la ISO 5349, rilevata sull'impugnatura, corrisponde a 3,2 m/s<sup>2</sup>

### 3. IMPIEGO

La sega multiuso è adatta per segare legno, ferro, metalli non ferrosi e plastica usando la rispettiva lama.

### 4. MESSA IN ESERCIZIO (Fig. 1)

- Accensione: premere l'interruttore ON/OFF (1) verso l'impugnatura.  
Per bloccarlo premere anche il bottone di arresto (3).
- Spegnimento: mollare l'interruttore di ON/OFF o, in caso di interruttore bloccato, premere di nuovo brevemente l'interruttore di ON/OFF e poi mollarlo.

### 5. Regolazione elettronica del numero delle corse

Con la rotella di regolazione (3) si può impostare il numero di corse richiesto dalla lama.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio in caso di lavori con produzione di trucioli.

### 6. Cambio della lama (Fig. 2/3)

Prima di eseguire qualsiasi operazione all'elettrotensile e di cambiare la lama spegnete la sega multiuso e staccate la spina dalla presa di corrente.

Con la brugola (8) allegata allentate la vite del portautensile (8). Inserite la lama nel portautensile tra la barra ed il gancio di fermo (9) e fate attenzione che il perno del portautensile si innesti nella lama. Serrate bene la vite con la brugola (8). I denti della lama devono essere rivolti verso la direzione di taglio.

### 7. Uso come seghetto alternativo (Fig. 4)

Appoggiate la sega multiuso al materiale da segare come indicato nella Fig. 4. Inserite la sega multiuso e spingetela verso il materiale da segare. La velocità di taglio deve essere adattata al materiale da segare.



Portate gli occhiali protettivi



Portate cuffie antirumore

## 8. CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	800 W
Numero di corse:	500- 2600 min.
Altezza di corsa:	30 mm
Profondità di taglio legno:	150 mm
Profondità di taglio ferro:	10 mm
Livello di pressione acustica LPA:	94 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA:	107 dB(A)
Vibrazioni $a_w$	8,6 m/s <sup>2</sup>
Isolamento di protezione	<input type="checkbox"/>
Peso	1,3 Kg

### 9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio ssitat

N. pos.:	N. art.
1	43.260.20.01
5	43.260.20.02
6	43.260.20.03
9	43.260.20.04

DK

## 1. Beskrivelse

- 1 Tænd/Sluk-knap
- 2 Låseknop
- 3 Justeringsknop til slagantal
- 4 Fastspændingskrue savklinge
- 5 Savklinge til træ
- 6 Savklinge til metal
- 7 Savesko
- 8 Unbrakonøgle

## 2. Generelle sikkerhedshenvisninger og forebyggelse af ulykker

Uheldsfrit og risikofrit arbejde med værktøjet kan kun opnåes, hvis sikkerhedshenvisningerne og betjeningsvejledningen læses fuldstændig og henvisningerne deri følges.

- Kontrollér apparatet før hver ibrugtagning, også dets ledning og stik. Arbejd kun med et fejlfrit og ubeskadiget apparat. Beskadigede dele skal staks udskiftes af el-fagpersonale.
- Stikket skal trækkes ud af stikdåsen før servicearbejde på maskinen, før hvert værktøjsskift, og når apparatet ikke er i brug.
- For at undgå beskadigelser ved netkablet skal dette altid føres bagud væk fra maskinen.
- Ved udendørs arbejde må der kun anvendes godkendte forlængerledninger. De anvendte forlængerledninger skal mindst have et tværsnitsareal på 1,5 mm<sup>2</sup>. Stikforbindelserne skal have beskyttelseskontakter og være stænkvandsbeskyttede.
- Opbevar værktøjet sikkert og uden for børns rækkevidde.
- Anvend ved slibning, børstning og brydning altid beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker og høreværn og ved støvudviklende arbejder maske.
- Lad ikke værktøjsnøgler sidde. Før opstart bør De sikre Dem, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
- Det materiale, der skal forarbejdes, skal sikres mod skridning (fastspænding).
- Ved forarbejdning (brydning og slibning) af sten skal støvsugning anvendes. Støvsugeren skal være godkendt til at suge stenstøv.
- **Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes.** Se fagforeningens relevante forskrift om forebyggelse af ulykker.

- **Pas på! Brandfare!** Sørg for, at der ikke befinder sig brandbare materialer indenfor det område, som gnistyer kan nå, når der arbejdes med brydning og slibning.
- Brug kun originale dele.
- Reparationer må kun udføres af dertil kvalificeret personale.
- Lydniveaueu på arbejdspladsen kan overskride 85 db (A). I så fald skal den, der arbejder med maskinen, benytte lyd-dæmpning og høreværn. Lyden fra dette elektroværktøj måles efter IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EOF).
- Sørg for at stå i en sikker position. Undgå unormale kropstillinger.
- Elektroværktøjet må ikke udsættes for regn. Brug ikke værktøjet i våde eller fugtige omgivelser og heller ikke i nærheden af brandbare væsker.
- Bær ikke elektroværktøjet i netledningen. Netledningen skal beskyttes mod beskadigelse fra olie, opløsningsmidler og skarpe kanter. Bær ikke værktøjet i ledningen.
- Hold Deres arbejdsområde i orden.
- De bør sikre Dem, at kontakten er slået fra, når værktøjet sluttes til strømmettet.
- Bær egnet arbejdstøj. Bær ikke løstsiddende klæder eller smykker. Langt hår skal beskyttes af håret.
- Af hensyn til Deres egen sikkerhed bør de kun anvende tilbehør og ekstraapparater fra værktøjsproducenten.
- Brug kun skarpe og upåklagelige savblade. Bøjede og ridsede savblade skal skiftes straks.
- Når apparatet er slukket, må savbladet ikke bremses ved et tryk på siden.
- Sørg for et regelmæssigt fremføring, da dette reducerer risikoen for ulykker og forlænger savbladets og stiksavens levetid.
- Den iflg. ISO 5349 på håndtaget målte vibrationsværdi udgør 3,2 m/s<sup>2</sup>

### 3. ANVENDELSE

Multisaven er beregnet til savning i træ, jern, kulørt metal og kunststof med anvendelse af passende savklinge.

### 4. IBRUGTAGNING (fig. 1)

- Tænd: Tryk tænd/sluk-knappen (1) ind mod håndtaget.  
For låsning trykkes også på låseknappen (3).
- Sluk: Slip tænd/sluk-knappen; ved låst afbryder trykkes tænd/sluk-knappen endnu engang kortvarigt ind og slippes igen.

### 5. Elektronisk regulering af slagantal

Det nødvendige slagantal for savklinge kan indstilles på justeringsknappen (3)

Med hensyn til snithastighed gælder almindelige regler for spåntagende arbejde.

### 6. Skift af savklinge (fig. 2/3)

Ved skift af savklinge - og i forbindelse med alt øvrigt arbejde på multisaven - husk da altid: Sluk for maskinen, og træk ledningen ud af stikdåsen, før arbejdet påbegyndes.

Brug den tilhørende unbrakonøgle (8) til at løsne skruen til støderen (4). Pres savklingen mellem stødstang og fastgøringsbøjle (9) ind i støderen, og sørg for, at bolten på støderen kommer ind i savklingsens boring. Stram skruen med unbrakonøglen (8). Fortandingen på savklingen skal pege i snitretningen.

### 7. Anvendelse som stiksav (fig. 4)

Anbring multisaven på det materiale, som skal saves, jvf. fig. 4. Tænd for multisaven, og pres den mod materialet. Snithastigheden skal tilpasses materialet.



Bær øjenværn



Bær høreværn

### 8. TEKNISKE DATA

Mærkespænding:	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	800 W
Slagantal:	500-2800 min.
Slaghøjde:	30 mm
Snitdybde træ:	150 mm
Snitdybde jern:	10 mm
Lydtryksniveau LPA:	94 dB (A)
Lydeffektniveau LWA:	107 dB (A)
Vibration $a_w$	8,6 m/s <sup>2</sup>
Dobbeltisoleret	<input type="checkbox"/>
Vægt	1,3 Kg

### 9. Bestilling af reservedele (fig. 1)

Ved bestilling af reservedele bør følgende anføres:

- Maskintype
- Maskinens varenr. nummer
- Maskinens ID-nummer
- Reservedelens nummer

Pos.-nr.	Varenr.
1	43.260.20.01
5	43.260.20.02
6	43.260.20.03
9	43.260.20.04

**RUS**

## 1. Описание

- 1 Клавиша включения/выключения
- 2 Кнопка фиксатора
- 3 Колесо регулировки частоты хода
- 4 Крепежный винт ножовочно<sup>о</sup> полотна
- 5 Ножовочное полотно по дереву
- 6 Ножовочное полотно по металлу
- 7 Ножовочный упор
- 8 Шестигранный ключ

## 2. Общие указания по технике безопасности и предохранению от несчастных случаев

Безаварийная и безопасная работа инструмента может быть обеспечена лишь при полном соблюдении данных указаний по технике безопасности.

- Перед каждой эксплуатацией рекомендуется производить контроль электрического шнура и штепсельной вилки. Эксплуатация разрешается лишь при наличии безупречного состояния инструмента. Замену поврежденных частей следует немедленно поручать электротехнику.
- При проведении на инструменте любого вида работ, замены дефектных частей и по окончании эксплуатации вилку следует отсоединить от розетки.
- Для предотвращения повреждений на электрошнуре, его следует вести подальше от режущей части.
- При работе вне помещения разрешается использование предусмотренных для внешних работ удлинителей. Используемые удлинители должны иметь сечение электрошнура не менее 1,5 мм<sup>2</sup>. Штепсельные соединения должны быть оснащены заземляющими контактами и иметь защиту от брызг воды.
- Держите инструменты в надежном и недоступном для детей месте.
- Во время шлифования, очистки поверхности от стружек и резки следует носить защитные очки, перчатки и наушники, а при работах с пылевыделением - респиратор.
- Запрещается оставлять ключи в инструменте. Перед началом каждой эксплуатации проверьте инструмент на отсутствие ключей и установочных приспособлений.
- Для предотвращения скольжения обрабатываемый предмет следует надежно закреплять (закрепить).
- При обработке камня (резка и шлифование) следует применять устройство для отсоса пыли. Устройство для отсоса должно быть допущено для отсоса каменной пыли.

- Запрещается обработка материалов, содержащих асбест.
- Соблюдайте соответствующие инструкции страховой профессиональной ассоциации по предотвращению несчастных случаев (VBG 119).
- Допускается применение лишь фирменных запасных частей.
- Ремонтные работы разрешается производить исключительно электротехникам.
- Во время работы уровень шума может превысить 85 дБ (А). В таком случае эксплуатационник должен выполнить мероприятия по защите от шума. Шум настоящего<sup>о</sup> инструмента был измерен согласно инструкциям IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 часть 21, NFS 31-031 (84/537EWG).
- Во время работы примите устойчивое положение. Избегайте принятия неустойчивого положения тела.
- Не разрешается эксплуатация электрического инструмента под дождем. Запрещается эксплуатация инструмента во влажных зонах или в помещениях с высокой влажностью и вблизи горючих жидкостей.
- Запрещается носить инструмент, держа его за электрошнур. Предохраняйте инструмент от повреждений в результате контакта с маслом, растворителями и острыми кромками.
- Содержите рабочее место в порядке.
- Перед включением вилки в розетку, убедитесь в том, что инструмент выключен.
- При эксплуатации инструмента носите подходящую рабочую одежду, не носите просторную одежду и украшения. Длинные волосы держите под сеткой для волос.
- Для обеспечения личной безопасности используйте исключительно принадлежность и вспомогательные устройства изготовителя данного инструмента.
- Допускается использование лишь остро<sup>о</sup> и безупречно<sup>о</sup> ножовочно<sup>о</sup> полотна. При наличии неровностей и трещин полотно следует немедленно заменить.
- После выключения инструмента запрещается тормозить ножовочное полотно путем бокового касания поверхности полотна.
- Контролируйте равномерность подачи инструмента во время резки, в результате которой уменьшается вероятность несчастных случаев и продлевается срок службы ножовочно<sup>о</sup> полотна и пилы.
- Перед началом эксплуатации узкой прорезной пилы, для предохранения от выброса стружки и щепы, опустите вниз прозрачный смотровой щит.
- Инструмент разрешается очищать только влажной салфеткой. Не допускается применение для очистки агрессивных средств.



- Проверьте инструмент на безупречность функционирования. При обнаружении нарушений сдайте инструмент на проверку. Все работы по техническому обслуживанию и осмотру разрешается проводить электротехникам или фирме «ISC GmbH»
- величина исходящих колебаний была определена согласно инструкции ISO 5349.

### 3. ПРЕ ДНАЗНАЧЕНИЕ

Универсальная электропила предназначена для пиления дерева, железа, цветных металлов и пластмасс с использованием соответствующего ножовочно-го полотна.

### 4. ПУСК (рис. 1)

**Включение:** нажать рычаг включения/выключения (1) в сторону рукоятки.  
Для фиксации нажать дополнительно кнопку фиксатора (2).

**Выключение:** отпустить рычаг включения/выключения, а в случае фиксации рычага нажать коротко рычаг включения/выключения еще раз и снова отпустить его.

### 5. Реулировка при помощи электронного устройства частоты хода

При помощи колеса реулировки (3) можно установить необходимую частоту хода ножовочно-го полотна.

При проведении работ действуют общие правила для выбора скорости пиления при работах с образованием стружки.

### 6. Смена ножовочно-го полотна (рис. 2/3)

Перед всеми работами на машине и при смене ножовочно-го полотна выключить универсальную электропилу и вытащить штекер из розетки электросети.

Ослабить приложенным шести-ранным ключом (8) расположенный на толкателе винт (4). Вставьте ножовочное полотно между подъемной штангой и хомутом (9) в толкатель и проконтролируйте, чтобы штырь на толкателе вошел в отверстие ножовочно-го полотна. Затяните до отказа винт при помощи шести-ранный ключа (8). Зубья ножовочно-го полотна должны быть направлены в сторону пиления.

### 7. Применение в качестве сабельной пилы (рис. 4)

Приставьте универсальную электропилу, как это показано на рисунке 4 к распиливаемому предмету. Включите универсальную пилу и ведите ее по распиливаемому предмету. Скорость пиления подобрать в зависимости от особенностей распиливаемого материала.



**Используйте индивидуальную защиту для глаз**



**Используйте индивидуальную защиту органов слуха**

### 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальное напряжение:	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	800 Вт
Частота хода:	500-2600 мин.
Высота хода:	30 мм
Глубина пропила, дерево:	150 мм
Глубина пропила, металл:	10 мм
Уровень шума LPA:	94 дБ (А)
Уровень мощности шума LWA:	107 дБ (А)
Вибрация a <sub>W</sub>	8,6 м/сек <sup>2</sup>
Защитная изоляция	<input type="checkbox"/>
Вес	1,3 кг

### 9. Заказ запасных частей (рис. 1)

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Поз.-№	Арт.-№
1	43.260.20.01
5	43.260.20.02
6	43.260.20.03
9	43.260.20.04

PL

## 1. Opis

- 1 włącznik/wyłącznik
- 2 Przycisk blokady
- 3 Pokrętko nastawcze do ustawiania prędkości skokowej
- 4 śruba mocująca brzeszczot
- 5 brzeszczot do drewna
- 6 brzeszczot do metalu
- 7 Płoza piły
- 8 klucz imbusowy

## 2. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom

Bezpieczna praca sprzętem bez wypadków gwarantowana jest tylko wtedy, gdy będziecie Państwo używać sprzęt zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz po dokładnym przeczytaniu wskazówek opisanych w instrukcji obsługi.

- Przed użyciem proszę skontrolować sprzęt, kabel oraz wtyczkę. Proszę posługiwać się wyłącznie nieuszkodzonym sprzętem, który funkcjonuje bez zarzutu. Uszkodzone części muszą zostać natychmiast wymienione przez fachowego elektryka.
- Przed każdą pracą przy maszynie, przed każdą wymianą narzędzi oraz w stanie spoczynku maszyny proszę za każdym razem wyjmować z wtyczkę gniazdka.
- Aby zapobiec uszkodzeniu kabla sieciowego, proszę go zawsze trzymać z tyłu maszyny.
- Podczas pracy na dworze wolno używać tylko przedłużaczy dopuszczonych do pracy na zewnątrz. Przedłużacze te muszą posiadać średnicę co najmniej 1,5 mm. Złącza wtykowe muszą być opatrzone kontaktami ochronnymi oraz być zabezpieczone przed pryskającą wodą.
- Proszę przechowywać narzędzia w bezpiecznym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Podczas szlifowania, szcztokowania i przecinania proszę nosić okulary i rękawice ochronne, ochraniacze stuchu oraz przy pracach, podczas których wydzielany jest nadmierne pył, maskę przeciwpyłową.
- Proszę nie zostawiać kluczy włożonych do urządzenia. Przed włączeniem sprzętu proszę sprawdzić, czy zostały wyjęte klucze oraz narzędzia nastawcze.
- Przedmiot, który ma być obrabiany, proszę zabezpieczyć przed wysłizgnięciem się (dobrze zamocować).
- Przy obróbce (przecinaniu i szlifowaniu) kamienia proszę używać odsysacz pyłu. Odsysacz pyłu musi nadawać się do odsysania pyłu kamiennego.
- Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest. Proszę przestrzegać przepisów BHP (VBG 119).
- Proszę używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Naprawy wolno przeprowadzać tylko wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Hałas na stanowisku pracy może przekraczać 85 db (A). W takim wypadku obsługujący urządzenie musi zastosować środki ochronne. Hałas powodowany przez opisane urządzenie o napędzie elektrycznym został zmierzony według kryteriów IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Proszę obsługując maszynę pewnie stać i unikać nienaturalnej postawy.
- Proszę nie wystawiać narzędzi o napędzie elektrycznym na deszcz, dym ani nie używać ich w wilgotnym otoczeniu lub blisko płynów łatwopalnych.
- Proszę nie ciągnąć narzędzi o napędzie elektrycznym za kabel. Kabel sieciowy proszę chronić przed uszkodzeniami, które mogą zostać spowodowane olejem, rozpuszczalnikami i chemikaliami. Narzędzia o napędzie elektrycznym nie wolno nosić trzymając je za kabel.
- Na stanowisku pracy proszę zawsze utrzymywać porządek.
- Proszę się upewnić, czy podczas podłączania do sieci jest wyłączony włącznik.
- Proszę nosić odpowiednie ubranie robocze. Proszę nie zakładać białego ubrania ani nie nosić na sobie żadnej biżuterii. Długie włosy muszą być schowane pod siateczką.
- Dla własnego bezpieczeństwa proszę używać tylko akcesoriów i dodatkowego osprzętu wyprodukowanego przez producenta tego urządzenia.
- Proszę używać tylko ostrych, nieuszkodzonych brzeszczotów piły. Wykrzywione i mające rysy brzeszczoty proszę bezzwłocznie wymienić.
- Po wyłączeniu sprzętu proszę nie zdejmować brzeszczota piły, wypychając go z boku.
- Proszę zwracać uwagę na równomierny posuw, ponieważ zmniejsza to ryzyko wypadku i przedłuża żywot brzeszczota oraz piły.
- Przed każdym uruchomieniem piły proszę wsunąć na dół przezroczystą osłonę, aby zapobiec wyrzuceniu w górę wirów i drzazg.
- Sprzęt można przecierać tylko lekko wilgotną szmatką. Proszę nie używać do czyszczenia żadnych agresywnych środków.
- Proszę sprawdzić, czy sprzęt funkcjonuje bez zarzutu. Jeśli wystąpią jakieś problemy, proszę

skontrolować sprzęt przez fachowca. Wszelkie naprawy i prace pielęgnacyjne mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka lub przez ISC GmbH (ISC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością).

- Liczba emitowanych drgań ustalona została według kryteriów ISO 5349.

### 3. ZASTOSOWANIE

Piła wielofunkcyjna przeznaczona jest do cięcia drewna, żelaza, metali kolorowych i tworzyw sztucznych pod warunkiem zastosowania odpowiedniego brzeszczotu.

### 4. URUCHOMIENIE (rys. 1)

- Włączanie:** nacisnąć włącznik / wyłącznik (1) w kierunku rączki.  
Aby zablokować przycisk włącznika, należy dodatkowo wcisnąć przycisk blokady (3).
- Wylączanie:** zwolnić włącznik / wyłącznik lub przy zablokowanym przycisku włącznika, jeszcze raz wcisnąć krótko włącznik/wyłącznik i ponownie zwolnić.

### 5. Elektroniczna regulacja prędkości skokowej

Pokrętem nastawczym (3) można ustawić wymaganą prędkość skokową brzeszczota piły.

Również i tutaj obowiązują ogólne zasady dotyczące prędkości cięcia podczas obróbki wiórowej.

### 6. Wymiana brzeszczotu piły (rys. 2)

Przed wszystkimi pracami wykonywanymi przy urządzeniu oraz przy wymianie brzeszczota należy wyłączyć piłę wielofunkcyjną i wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.

Odkręcić śrubę na uchwycie (4) kluczem imbusowym (8) (na wyposażeniu). Wsunąć brzeszczot do uchwyty między drążek podnoszący a obejmę mocującą (9) i zwrócić uwagę, aby trzpień na uchwycie zagłębił się w otworze brzeszczota piły. Mocno dokręcić śrubę kluczem imbusowym (8). Uzębienie brzeszczota piły powinno być skierowane w kierunku cięcia.

### 7. Zastosowanie jako otwornica (rys. 4)

Przyłożyć piłę wielofunkcyjną do przecinanego materiału w sposób pokazany na rys. 4. Włączyć piłę wielofunkcyjną i przesuwać ją w kierunku przecinanego materiału. Prędkość cięcia należy dopasować do przecinanego materiału.



Nosić okulary ochronne



Nosić słuchawki ochronne

### 8. DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	800 W
Prędkość skokowa:	500-2600 min.
Wysokość skoku:	30 mm
Głębokość cięcia w drewnie:	150 mm
Głębokość cięcia w żelazie:	10 mm
Poziom ciśnienia akust. LPA:	94 dB (A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	107 dB (A)
Wibracje $a_{wv}$	8,6 m/s <sup>2</sup>
Izolacja ochronna	
Ciężar	1,3 Kg

### 9. Zamawianie części zamiennych (rys. 1)

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Nr poz.	Nr wyrobu
1	43.260.20.01
5	43.260.20.02
6	43.260.20.03
9	43.260.20.04

## H

## 1. A készülék leírása

- 1 Ki- bekapcsoló
- 2 Bekapcsolási zár
- 3 Rögzítógomb
- 4 Állítókerék a löketség elözetes kiválasztásához
- 5 Fafűrészlap
- 6 Fémfűrészlap
- 7 Fűrészszaru
- 8 Inbuszkulcs

## 2. Általános biztonsági szabályok és balesetvédelem

Egy baleset és veszélymentes munka a géppel csakis akkor garantálható, ha a biztonsági szabályokat és a használati utasítást végig olvassa és a benne tartalmazott utasításokat betartja.

- Minden használat előtt vizsgálja meg a gépet, a csatlakozórészt és a hálózati dugót. Csak egy hibátlan és sérületlen géppel dolgozzon. A sérült részeket egy elektromos szakemberrel azonnal ki kell cserélni.
- A hálózati dugót mindig húzza ki a dugaszolóaljzattól, ha a gépen dolgozik, ha szerszámot cserél és ha nem használja a gépet.
- A hálózati kábel sérülésének elkerülése végett a hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- A szabadban történő munkálatoknál csakis az arra engedélyezett hosszabbítókábel szabad használni. A használt kábel vezetékének legalább 1,5 mm<sup>2</sup> átmérőjűnek kell lennie.
- A dugós összekötőknek védőérintkezősnek és a fröccsenő víz ellen védettnak kell lennie.
- Tárolja gépeit biztonságosan és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
- Csiszolásnál, kefélésnél és szétválasztásnál viseljen mindig védőszemüveget, biztonsági kesztyűket és egy zajcsökkentő fülvédőt, valamint poros munkánál pormaszkot.
- Ne hagyjon benne semmilyen bedugott szerszámkulcsot. Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.
- Biztosítsa a megmunkálendő munkadarabot elcsúszás ellen (odarögzíteni).
- Kő megmunkálásnál (válni vagy csiszolni) egy porszivót muszáj használni. A porszivó köpör elszívására engedélyezve kell hogy legyen.
- **Azbeszt tartalmú anyagot nem szabad megmunkálni.**  
A szakmai egyesület megfelelő baleset megelőzési előírását (VBG 119) kérjük figyelembe venni.
- Csakis eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Javításokat csakis egy elektronikai szakember végezheti el.
- A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hang- és fülvédő intézkedésre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zajját a IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21- rész, NFS 31-031 (84/537/EWG) szerint méri.
- Ügyeljen egy biztonságos állásra. Kerülje el a nem természetes testtartásokat.
- Elektromos szerszámját ne tegye ki ésszőnek. Ne használja az elektromos szerszámokat vizes vagy nedves helyen és gyullékony folyadékok közelében sem.
- Ne hordja elektromos szerszámját a hálózati kábelnél fogva. Óvja a hálózati kábelt az olaj, oldószerek vagy éles szélek általi sérülésektől. Ne hordja az elektromos szerszámját a kábelnél fogva.
- Tartsa a munkahelyt rendben.
- A gép hálózatra való csatlakoztatása előtt, győződjünk meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.
- Viseljen megfelelő munkaruhát . Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Hosszú haj esetén hordjon hajneccot.
- Saját biztonsága érdekében csak a szerszámelőállító tartozékait és toldalék gépeit használja.
- Csak éles és kifogástalan fűrészlapokat használjon. Elgörbített és repedezett fűrészlapokat azonnal ki kell cserélni.
- Kikapcsolás után a fűrészlapot nem szabad oldali ellennyomással lefékezni.
- Ügyeljen egyenletes előretolásra, ez csökkenti a balesetveszélyt és meghosszabbítja a fűrészlap és a szűrőfűrész élettartamát.
- A szűrőfűrész minden használatba vétele előtt tolja az átlátszó látásvédőt le, hogy a forgács és a szilánkok kicsapódását megakadályozza.
- A gépe tisztításához csak egy nedves rongyot használjon. A tisztítására ne használjon agresszív szerekot.
- Vizsgálja meg szerszámát, hogy kifogástalanul működik e. Ha a működésben zavart észlel, akkor vizsgálta meg a szerszámát. Minden karbantartási és inspekciói munkálatot csak egy elektronikai szakembernek vagy az ISC kft -nek szabad elvégezni.
- A kibocsájtott rezgések értéke az 5349-es ISO alapján lett mérve.

### 3. HASZNÁLAT

A multifűrész, a megfelelő fűrészlap használatával, fa, vas, színesfémek és műanyagok fűrészelésére van előrelátva.



**Szemvédőt hordani**

### 4. ÜZEMBEVÉTEL (1-es ábra)

- Bekapcsolni: nyomja a ki-/bekapcsolót (1) a fogantyú felé.  
Rögzítéséhez nyomja kiegészítően a rögzítógombot (3) is.
- Kikapcsolni: engedje el a ki-/bekapcsolót, ill. a rögzített kapcsolót, ezután a ki-/bekapcsolót még egyszer röviden megnyomni majd újra elengedni.



**Zajcsökkentő fülvédőt hordani**

### 5. Elektronikus löketszám szabályozás

Az állítókerék (3) által be lehet állítani a fűrészlap szükséges löketszámát.

A forgács leszedő munkáknál vágási sebességgel kapcsolatos általános szabályok itt is érvényesek.

### 6. Fűrészlapcsere (2/3-es ábra)

Kapcsolja ki a gépen történő bármilyen fajta munka előtt valamint a fűrészlapcsereénél a multi-fűrész és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Lazítsa meg a mellékelt belső hatlapú kulccsal (8) a ütközőn (4) levő csavart. Tolja a fűrészlapot az ütközőbe az emelőrúd és a tartófül (9) közé és ügyeljen arra, hogy az ütközőn levő csapszeg a fűrészlap furatába bekapcsoljon. Húzza a belső hatlapú kulccsal (8) a csavart feszesre. A fűrészlap fogazatának a vágási irányba kell mutatnia.

### 7. Szúrófűrészkénti használat (4-as ábra)

Tegye a multi-fűrészét a 4-as képnek megfelelően a vágásra szánt anyagra. Kapcsolja be a multi-fűrészét és tolja a multi-fűrészét a vágásra szánt anyag ellen. A vágási sebességet, az anyagnak megfelelően, hozzá kell alakalmazni.

### 8. TECHNIKAI ADATOK

Névleges feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	800 W
Löketszám:	500-2600 min.
Löketmagaság:	30 mm
Vágási mélység fa:	150 mm
Vágási mélység vas:	10 mm
Hangnyomásmérték LPA:	94 dB (A)
Hangteljesítménymérték LWA:	107 dB (A)
Vibrálás $a_w$	8,6 m/s <sup>2</sup>
Védőólzóalva	
Súly	1,3 Kg

### 9. Pótalkatrészek megrendelése (1-es ábra)

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Poz.-szám	cikk szám
1	43.260.20.01
5	43.260.20.02
6	43.260.20.03
9	43.260.20.04

- D** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konfirmitetserklæring
- RUS** EC Заявление о конформности
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR** EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- DK** EC Overensstemmelseserklæring
- CZ** EU prohlášení o konformitě
- H** EU Konformkijelentés
- SLB** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhásenie EU o konformite

## Universalsäge BFS 800 E

Der Unterzeichnende erklart in Namen der Firma die ber-  
 einstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that  
 the product is in compliance with the following guidelines and  
 standards.

Le soussigne dclare au nom de l'entreprise la conformit du  
 produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het pro-  
 duct overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la  
 conformidad del producto con las directrices y normas  
 siguientes.

O signatrio declara em nome da firma a conformidade do  
 produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad frklarar i firmans namn att produkten ver-  
 ensstmmer med fljande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimiss, ett tuote vastaa  
 seuraavia direktiivej ja standardeja:

Undertegnede erklrer p vegne av firmaet at produktet  
 samsvarer med flgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что  
 настоящее изделие соответствует требованиям  
 следующих нормативных документов.

Az alro kijelenti, a cg nevben a termk megegyezst a  
 kvetkez irnyvonalakkal s normkkal.

Subsemnatul declar n numele firmei c produsul core-  
 spondente urmtoarelor directive y standarde.

mzalayan kisi, firma adına rnn saında anılan yonetme-  
 liklere ve normlara uygun olduunu beyan eder.

En ondmati της εταιρείας δηλνει ο υπογεγραμμένος την  
 συμφωνία του προϊντος προς τους ακλουθους  
 κανονισμους και τα ακλουθα πρττυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformit del  
 prodotto con le direttive e le norme seguenti.

P firmaets vegne erklrer undertegnede, at produktet im-  
 dekommer krvene i flgende direktiver og normer.

Nie podepsan jmennem firmy prohlsje, e vrobek odpo-  
 vd nsledujicim smrnicim a normm.

Az alro kijelenti, a cg nevben a termk megegyezst a  
 kvetkez irnyvonalakkal s normkkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v sklad-  
 nosti s sledeimi smernicami in standardi.

Nie j podpisany owiadcza w imieniu firmy, e produkt jest  
 zgodny z nastpujcymi wytycznymi i normami.

Podpisujci zvzne prehlasuje v mene firmy, e tento  
 vrobek je v slde s nasledovnmi smernicami a normami.

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG		
<input checked="" type="checkbox"/>	73/23/EWG	<input type="checkbox"/>	87/404/EWG		ISC GmbH
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EG		Eschenstrae 6
<input checked="" type="checkbox"/>	89/336/EWG	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG: L <sub>WM</sub> .....dB(A); L <sub>WA</sub> .....dB(A)		94405 Landau/Isar
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG				

EN 50144-1; EN 50144-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 11.10.2002

Brock  
 Technische Leitung

Brunhölzl  
 Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4326020-42-4155050-E

# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantianspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50

Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ο καταρκεναστής διατηρεί το δικαίωμα

τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Tekniske ændringer forbeholdes

Technické zmeny vyhrazeny

Technikai változások jogát fenntartva

Tehnične spremembe pridržane.

Zastrzegę wprowadzanie zmian technicznych

Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.

Teknik deġisjikkler olabillir

**GB WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.  
 Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.  
 Any necessary replacement parts or necessary repair work are free of charge.  
 We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

**FR GARANTIE**

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 24 mois.  
 Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.  
 Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.  
 Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

**NL GARANTIE**

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaars.  
 De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.  
 Daardoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.  
 Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

**IT CERTIFICATO DI GARANZIA**

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto da 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

**DE GARANTIEBESCHREIBUNG**

Garantiperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 2 års.  
 Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.  
 Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.  
 Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

**RU Гарантийное удостоверение**

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год.  
 В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.  
 На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется.  
 Никакой гарантии для косвенных убытков.

**Ваш партнер по сервисному обслуживанию**

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 2 roku.  
 Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.  
 Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.  
 Producent nie odpowiada za szkody pośrednie.  
 Państwa serwis obsługi klientów

**H Garanciaokmány**

A garancia időtartama 2 év és a vásárlás napjával kezdődik.  
 A szavatosság csak a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.  
 A szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.  
 Nem szavatolunk a másodlagos károkért.  
 Az Ön vevőszolgálati partnere.



- (D)** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0190) 145 048, Fax (02236) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International  
Schlachthofstraße 19  
**CH-8406 Winterthur**  
Tel. (052) 2090250, Fax (052) 20900260
- (GB)** Einhell UK Ltd  
Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** V.B.P. Distribution Service Après Vente  
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare  
**F-33700 Merignac**  
Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- (NL)** Einhell Benelux  
Weberstraat 3  
**NL-7903 BD Hoogeveen**  
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B)** Einhell Benelux  
Abtsdreef 10  
**B-2940 Stabroek**  
Tel/Fax 03 5699539
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
Antonio Cabezón, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Madrid**  
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Iberica  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien  
**(S)** Bergsøvej 36  
**(N)** **DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamokatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wroclaw**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 81530 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO)** Novatech S.R.L.  
Bd.Lasar Catargiu 24-26  
S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.  
Areal Vu Bechovice  
Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
**Tel.+Fax 02579 10204**
- (BG)** Einhell Bulgarien  
34 A, Stefan Stambolov Str.  
Ap. 4  
**BG 9000 Varna**  
Tel. 052 605254, Fax 052 605254
- (SLO)** GMA Elektromehanika d.o.o.  
Cesta Andreja Bitenca 115  
SLO-1000 Ljubljana  
Tel- 01 5838304, Fax 01 5183803
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU)** MP Trading d.o.o.  
Cika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas  
Altufeyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127372 Moscowi**  
Tel 095 3639580, Fax 095 3639581

